



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK 1.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS 1.

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., cégjegyzékszám: (01-09-723671), a továbbiakban **Megbízott** Általános Szerződési Feltételek szerinti vállalása rekreációs, sportolási lehetőségeket illetően.

1.1. Az adatlapon feltüntetett személy (Főkétyás) és adott esetben a Társkétyása - továbbiakban **Megbízó** megbízza a **Megbízottat**, hogy számára, illetve az esetlegesen igényelt társkétya esetén a Társkétyás részére is rekreációs / sportszolgáltatást biztosítson.

1.2. A **Megbízó** elfogadja, hogy a jelen Általános Szerződési Feltételek 1. az aktuális 2018. évi ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA Felhasználási Szabályzattal együtt érvényes.

1.3. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA kizárólag a **2018. december 31-ig történő hűségidő elfogadása mellett érhető** el, a tagdíj (továbbiakban szolgáltatási díj) a belépéstől kezdve a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő a szerződés időszakának lejártáig.

ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT csak az a személy jogosult vásárolni, akinek Magyarországon bejelentett, teljes munkaidős, alkalmazotti munkaviszonya van és munkáltatója partnere a KLUB Rekreáció Kft. által üzemeltetett ALL YOU CAN MOVE rendszernek.

1.4. ALL YOU CAN MOVE Főkétyát csak a **KLUB Rekreáció Kft.-vel szerződésben álló cégek munkavállalói** kaphatnak.

1.5. A **Megbízó** Főkétyás Klubtag igényelhet még egy plusz kétyát: ez az ún. Társkétya. A Társkétyásra is ugyanazok a korlátozások vonatkoznak, mint az 1.3. pontban tárgyalt Főkétyásra. Társkétya igénylése csak személyesen, az All You Can Move Ügyfélszolgálatán lehetséges. A Társkétya igényléshez szükséges a Társkétyás részéről a munkáltatójától kapott, és a munkáltató által hitelesített utolsó 2 havi bérjegyzék bemutatása.

1.6. Egy Főkétyáshoz csak egy Társkétyás tartozhat. A Társkétyás igényelhet a Főkétyástól eltérő csomagú ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT, s fizethet eltérő módon is, mint a Főkétyás. A Főkétyás felelősséggel tartozik a Társkétyásáért, annak szolgáltatási díj fizetéséért sortartásos kezességet vállal. Amennyiben annak szolgáltatási díj elmaradása lenne, úgy a Főkétyást terheli a fizetési kötelezettség, egyik, vagy másik kétya esetén mind a két kétya korlátozásra kerülhet.

1.7. A **Megbízott** vállalja a rekreációs, sportolási lehetőségek megszervezését, lebonyolítását és folyamatos felügyeletét.

1. GENERAL CONDITIONS

The undertaking of KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (registered office: H-1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5.; company registration number: 01-09-723671), hereinafter referred to as the **Agent**, according to the General Contract Terms and Conditions, concerning recreational and sporting opportunities.

1.1. The person indicated on the data sheet and, if appropriate, a person holding a Partner Card – hereinafter the **Principal** – hereby engages the **Agent** to provide recreational / sporting services to him/her and to the holder of the Partner Card in the event such a card is requested.

1.2. The **Principal** accepts that current General Contract Terms and Conditions 1. is valid with the current **ALL YOU CAN MOVE Club Card Terms of Use 2018 only**.

1.3. The **Principal** acknowledges that the ALL YOU CAN MOVE Club Card service is **only available with the acceptance of a loyalty period lasting until December 31, 2018**. The service fee will be charged until the expiry of the term of the Agreement, irrespective of the amount of service used.

An ALL YOU CAN MOVE Club Card may only be purchased by a person who is a full-time employee registered in Hungary and whose employer is a partner of the ALL YOU CAN MOVE system operated by KLUB Rekreáció Kft.

1.4. ALL YOU CAN MOVE Club Cards can only be provided to the **employees of companies contracted with KLUB Rekreáció Kft.**

1.5. Club Members with the Main Card may request another card, called a Partner Card. The person with the Partner Card shall be subject to the same restrictions as the holder of the Main Card, according to 1.3. A Partner Card may only be purchased personally at our office and in presentation of the last two months payroll of the Partner Card holder.

1.6. Only one Partner Card may go with each Main Card. A person with a Partner Card may request an ALL YOU CAN MOVE Club Card with a different package and may use a different payment method from the person with the Main Card. **The Main Card holder shall be responsible for the Partner Card holder and he/she shall undertake a guarantee for the payment of the service fee relating to the Partner Card.** If the Partner Card holder fall in arrears with the payment of service fees, then the Main Card holder shall be obliged to pay, and both cards may be restricted.

1.7. The **Agent** undertakes the organisation, arrangement and continuous supervision of the recreational and sporting opportunities.



1.8. A **Megbízott** a sportolási lehetőségek igénybevételéhez a **Megbízó** részére az Adatlapon feltüntetett számú, de legfeljebb 2 darab (1 db főkártya és 1 db társkártya) ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT biztosít, mely 2018. december 31-ig érvényes.

1.9. A **Megbízó** köteles az adataiban beállt esetleges változásokról – különösen lakcím, e-mail cím, telefonszám változás esetén - **Megbízottat** 15 napon belül értesíteni.

2. ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA CSOMAGOK, FIZETÉSI FELTÉTELEK

2.1. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA éves adminisztrációs díja bruttó 3.000,- Ft, melyet az online szerződéskötéskor online-, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben kell a **Megbízott** számára megfizetni.

2.2. A **Megbízó** a következő csomagok közül választhat:

XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.

2.3. Szerződő felek az alábbi díj fizetésében állapodnak meg:

1.8. The **Agent** shall provide to the **Principal** ALL YOU CAN MOVE Club Cards in the number indicated in the data sheet but at most two cards (one main card and one partner card), valid until December 31, 2018, in order that the **Principal** can use the sporting opportunities.

1.9. The **Principal's** duty to inform the **Agent** about the changes in his/her data – address, e-mail address, phone number – in 15 days.

2. ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD PACKAGES AND PAYMENT TERMS

2.1. The annual administration fee of the ALL YOU CAN MOVE Club Card is HUF 3,000 gross, which in case of the online conclusion of the Agreement shall be paid to the **Agent** online and in case of concluding the Agreement in the **Agent's** office, shall be paid personally in the office.

2.2. The **Principal** may choose from the following packages:

XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.

2.3. The contracting Parties agree on the payment of the following fee:

AYCM CSOMAGOK / AYCM PACKAGES 2018. 12. 31-IG TARTÓ HŰSÉGIDŐ VÁLLALÁSÁVAL / WITH A LOYALTY PERIOD LASTING UNTIL DECEMBER 31, 2018		XS 4.900 Ft/hó HUF/month	S 7.500 Ft/hó HUF/month	M 9.900 Ft/hó HUF/month	L 10.900 Ft/hó HUF/month	XL 11.900 Ft/hó HUF/month	XXL 16.900 Ft/hó HUF/month
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	11*	53.900,-	82.500,-	108.900,-	119.900,-	130.900,-	185.900,-
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	12	58.800,-	90.000,-	118.800,-	130.800,-	142.800,-	202.800,-
FEBRUÁR 1-TŐL December 31-ig	11	53.900,-	82.500,-	108.900,-	119.900,-	130.900,-	185.900,-
MÁRCIUS 1-TŐL December 31-ig	10	49.000,-	75.000,-	99.000,-	109.000,-	119.000,-	169.000,-
ÁPRILIS 1-TŐL December 31-ig	9	44.100,-	67.500,-	89.100,-	98.100,-	107.100,-	152.100,-
MÁJUS 1-TŐL December 31-ig	8	39.200,-	60.000,-	79.200,-	87.200,-	95.200,-	135.200,-
JÚNIUS 1-TŐL December 31-ig	7	34.300,-	52.500,-	69.300,-	76.300,-	83.300,-	118.300,-
JÚLIUS 1-TŐL December 31-ig	6	29.400,-	45.000,-	59.400,-	65.400,-	71.400,-	101.400,-
AUGUSZTUS 1-TŐL December 31-ig	5	24.500,-	37.500,-	49.500,-	54.500,-	59.500,-	84.500,-
SZEPTEMBER 1-TŐL December 31-ig	4	19.600,-	30.000,-	39.600,-	43.600,-	47.600,-	67.600,-
OKTÓBER 1-TŐL December 31-ig	3	14.700,-	22.500,-	29.700,-	32.700,-	35.700,-	50.700,-
NOVEMBER 1-TŐL December 31-ig	2	9.800,-	15.000,-	19.800,-	21.800,-	23.800,-	33.800,-
DECEMBER 1-TŐL December 31-ig	1	4.900,-	7.500,-	9.900,-	10.900,-	11.900,-	16.900,-

* Amennyiben az egész éves szolgáltatási díj kifizetésre kerül 2017. december 31-ig.

* If the full annual service fee is paid until December 31, 2017.



Az árak tartalmazzák az ÁFÁ-t. A fent bejelölt szolgáltatási díj összeg a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő átalánydíj, melyet Megbízó köteles fizetni a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2018. december 31-ig, – a belépéskor egy összegben, vagy könnyített fizetési mód választása esetén havi részletekben. Fizetési könnyítés esetén a tárgyhavi szolgáltatási díj beérkezésének határideje a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. 2018. október 1-től kizárólag egyösszegű fizetés választható.

2.4. A Megbízó a 2018-as évre érvényes AYCM Ajánlatot / Elfogadóhely listát a Megbízási Szerződés Adatlap aláírása előtt megismerte, és az adatlapon megjelölt ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA csomagot kiválasztotta.

2.5. Megbízó kijelenti, hogy a Megbízási Szerződés Adatlapon szereplő adatai a valóságnak megfelelnek.

2.6. Fizetési módok: A Megbízott többfajta fizetési konstrukciót ajánl fel a Megbízónak, melyről a Megbízó az adatlapon nyilatkozik.

EGYÖSSZEGŰ FIZETÉS

- **Online – ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával vagy OTP Cafeteria kártya – "Ajándék zsebéből"
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, EDENRED Ajándékutalvánnyal, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával, Ajándék Erzsébet utalvánnyal, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – "Ajándék zsebéből", OTP Cafeteria kártya – "Ajándék zsebéből", GREEN PASS Ajándék utalvánnyal, GREEN PASS Egészség utalvánnyal vagy ezek kombinációjával

KÖNNYÍTETT FIZETÉS

- **Online – ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, bankkártya regisztrációval, rendszeres bankkártya terheléssel, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával, OTP Cafeteria kártya „Ajándék zsebéből"
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** - bankkártyával, készpénzzel, EDENRED Ajándékutalvánnyal, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával, Ajándék Erzsébet utalvánnyal, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – „Ajándék zsebéből", OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebéből", GREEN PASS Ajándék utalvánnyal, GREEN PASS Egészség utalvánnyal

All prices are inclusive of VAT. The service fee amount marked above shall be paid irrespective of the amount of service used – in one sum at the time of joining or, in the event of choosing an easier payment method, in monthly instalments – until the expiry of the term of the Agreement, that is, until December 31, 2018. In the case of easier terms of payment, the deadline for the receipt of the service fee for the month in question shall be the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest.

One sum payment is available from October 1, 2018 exclusively.

2.4. The Principal has read the AYCM Offer/List of Facilities valid for 2018 before signing the Agreement and selected the ALL YOU CAN MOVE Club Card package marked on the data sheet.

2.5. The Principal certifies that the information given on Engagement Data Sheet is true and correct.

2.6. Payment methods: The Agent offers several kinds of payment constructions to the Principal, about which the Principal shall make a statement on the data sheet.

PAYMENT IN ONE SUM

- **Online – via ALL YOU CAN MOVE Account** – by bank card, EDENRED Gift-, Motivation- and Shoppingcard, as well as Silver and Gold EDENRED Gift card or with OTP Cafeteria card – "Gift subaccount"
- **in AYCM Customer Service office** - by bank card, in cash, by EDENRED Gift Voucher, EDENRED Gift, Motivation- and Shoppingcard, as well as Silver and Gold EDENRED Gift card, by Ajándék Erzsébet voucher, "Erzsébet Utalvány Plusz" card – "Gift subaccount", by OTP Cafeteria card – "Gift subaccount", by GREEN PASS "Gift" voucher, by GREEN PASS "Health" voucher or with the combination of these

PAYMENT MADE EASIER

- **Online – via ALL YOU CAN MOVE Account** – by bank card, by bank card registration, by automatic bank card payment, by EDENRED Ajándék and Motivation card
- **in AYCM Customer Service office** - by bank card, in cash, by EDENRED Gift Voucher, EDENRED Gift, Motivation- and Shoppingcard, as well as Silver and Gold EDENRED Gift card, by Ajándék Erzsébet voucher, "Erzsébet Utalvány Plusz" card – "Gift subaccount", by OTP Cafeteria card – "Gift subaccount", by GREEN PASS "Gift" voucher, by GREEN PASS "Health" voucher or with the combination of these
- **by Monthly Direct Debit**



vagy ezek kombinációjával

- **Banki Csoportos Beszedési Megbízással**

2.7. A szolgáltatási díjak megfizetésének időpontjai:

Egyösszegű fizetés: Egyösszegű fizetés esetén a választott csomag megfizetése a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6 pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a szolgáltatási díj megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

Könnyített fizetés: Az első részlet (választott ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA csomag első két havi szolgáltatási díja és az adminisztrációs díj {3.000,-}) a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6. pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a szolgáltatási díj megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

Könnyített fizetés banki Csoportos Beszedési Megbízással vagy Rendszeres Bankkártya terheléssel: A tárgyhavi szolgáltatási díj részlet esedékessége mindig a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. A **Megbízó** feladata, hogy figyelje bankszámláját, hogy azon a szolgáltatási díj beszedésének napján (targyhónapot megelőző hónap 15. napja) elegendő fedezet legyen.

2.8. Megbízott a szolgáltatási díj és egyéb költségek befizetését igazoló pénzügyi bizonylatokat elektronikus formában készíti el, mind a személyes díjfizetésekről, mind pedig az online fizetésekről, melyek sikeres fizetés esetén a **Megbízó** megadott e-mail címére kerülnek kiküldésre, illetve a későbbiekben azok, a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül letölthetők.

2.9. Könnyített fizetés esetén a szerződéskötéskor fizetendő, és fizetett első részletről elektronikus számla készül, majd az azt követően esedékes szolgáltatási díj részletekről díjbekérőt állít ki a **Megbízott** ügyviteli rendszere. A teljesített díjbekérőkről elektronikus számla készül, melyek letölthetők a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül.

2.10. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy a Könnyített Fizetés választása esetén köteles az esedékes szolgáltatási díjat tárgyhónap első napjáig a **Megbízottnak** megfizetni, késedelem esetén a **Megbízott** a **Megbízó** felé igénybe vehető ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT részben, vagy egészben korlátozhatja, mindaddig, míg a **Megbízó** az elmaradt és esedékes szolgáltatási díja(ka)t meg nem fizeti. A sportszolgáltatás részben, vagy egészben való korlátozása nem szünteti meg a szerződést.

2.11. Amennyiben a **Megbízó** fizetési kötelezettségének nem tesz

2.7. Dates of the payment of service fees:

Payment in one sum: In the event of payment in one sum the selected service package shall be paid at the time the Agreement is concluded by choosing one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the service fee shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

Payment made easier: The first instalment (the service fee for the first two months of the ALL YOU CAN MOVE Club Card package and the administration fee {HUF 3.000}) shall be paid at the time the Agreement is concluded by one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the service fee shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

Payment made easier through direct debit mandates or automatic bank card payment: The service fee instalment for the month in question will always be due on the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. The **Principal** shall keep track of the funds on his/her bank account and make sure that there are sufficient funds available on it on the day the service fee is collected (the 15th day of the month preceding the month in question).

2.8. The **Agent** shall prepare the accounting documents of the service and other fees in an electronic form. An electronic invoice will be issued in the event of payment in the office / online conclusion of the Agreement about the amount paid, which, if payment is successful, will be sent to the e-mail address specified by the **Principal** and later will be downloadable from our website www.aycm.hu, through the "AYCM Ügyfélkapu" (AYCM Customer Panel).

2.9. In the case of payment made easier, an electronic invoice shall be issued about the first instalment to be paid and settled at the time of the conclusion of the Agreement, after which the **Agent's** administrative system will issue a payment request of each service fee instalment becoming due. There will be an electronic invoice made of each payment request that has been settled, which will be available on our website www.aycm.hu through the "AYCM Ügyfélkapu" (AYCM Customer Panel).

2.10. The **Principal** acknowledges that if he/she chooses the option Payment made easier, all due service fees shall be paid to the **Agent** by the first day of the month in question. In the event of default the **Agent** may, in whole or in part, restrict the ALL YOU CAN MOVE Club Card service available to the Principal until the Principal pays all due and unpaid service fee(s). Restriction of the service, either in whole or in part, shall not terminate the Agreement. It is intended to facilitate readiness to pay.



eleget tárgyhónap első napjáig, úgy késedelembe esik, melyről **Megbízott** erről a **Megbízót** e-mailben értesíti, s egyben határidő tűzésével felhívja, hogy tegyen eleget elmaradt és esedékes fizetési kötelezettségének online, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül azonnali befizetéssel vagy a - KLUB Rekreáció Kft. - OTP 11705008-20468181 – bankszámlájára való kiegyenlítésével, melynek az ügyintézés miatt lassabb a menete, vagy személyesen az AYCM ügyfélszolgálati irodájában. Amennyiben a **Megbízó** a szolgáltatási díjat tárgyhónap 15. napjáig sem teljesíti, a **Megbízott** a **Megbízó** ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁJÁT letiltja. A letiltott ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA csak a tiltási díj (5.000,- Ft) megfizetése után helyezhető ismét aktív státuszba.

2.12. Amennyiben a Társkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a fizetési kötelezettség a Főkártyás **Megbízót** terheli, az ő ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁJÁVAL igénybe vehető szolgáltatások is korlátozásra kerülnek. Amennyiben a Főkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a Társkártyás KLUBKÁRTYÁJÁVAL igénybe vehető szolgáltatások is korlátozásra kerülnek.

2.13. A szolgáltatási díj nem fizetése nem szünteti meg a szerződést, az a 2018. december 31-ig tartó hűségidő fennálltaig érvényes.

2.14. A Megbízott a díjfizetések és a követelések, valamint ezek járulékainak sikeres érvényesítése, illetve behajtása céljából az INTRUM JUSTITIA Zrt.-t (székhely: 1138 Budapest, Váci út 144-150.; cégjegyzékszám: 01-10-044857; a céget nyilvántartó cégbíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; honlap: www.intrum.hu; adatkezelési nyilvántartási száma megbízás alapján történő követeléskezelés tekintetében: NAIH-112600.; telefonbeszélgetések rögzítése tekintetében: NAIH-78368/2014.) jogosult igénybe venni és így a Megbízó követeléskezeléshez szükséges adatait (a Megbízó nevét; azonosításához szükséges személyes adatait: szül. helyét, idejét, édesanyja nevét; elérhetőségi adatait: lakcímét, telefonszámát, e-mail címét) az INTRUM JUSTITIA Zrt.-nek jogosult átadni.

2.15. A KLUBKÁRTYA elvesztése esetén a **Megbízó** új kártyát 3 munkanapon belül 5.000,- Forint ellenértéknek a **Megbízott** által a személyes befizetésekor, vagy OTP Bank 11705008-20468181 számú bankszámlájára való átutalása után kaphat. A KLUBKÁRTYA elvesztéséről/eltulajdonításáról szóló rendőrségi jegyzőkönyv bemutatása esetén 3.000,- Ft az új kártya díja.

2.16. A KLUBKÁRTYA megrongálódása esetén, mely oly erőteljes, hogy a kártya cseréjére van szükség, a Megbízó új kártyát 3 munkanapon belül, 3.000,- Forint ellenérték megfizetése után kaphat.

2.17. A KLUBKÁRTYA elvesztése/megrongálódása nem szünteti meg a szerződést, az a 2018. december 31-ig tartó hűségidő fennálltaig érvényes.

2.18. **Megbízónak** lehetősége van a szerződéskötéskor választott

2.11. If the **Principal** fails to fulfil his/her payment obligation by the first day of the month in question, he/she will be in default, of which the **Agent** shall inform the Principal via e-mail and, setting a deadline, it shall request him/her to fulfil his/her due and unpaid payment obligation by transferring the amount to the KLUB Rekreáció Kft.'s bank account No. 11705008-20468181 with OTP Bank. Should the **Principal** fail to pay the service fee by the 15th day of the month in question, the **Agent** shall block the **Principal's** ALL YOU CAN MOVE CARD. A blocked ALL YOU CAN MOVE CARD can only be reactivated after payment of the late fee (HUF 5,000).

2.12. If the Partner Card holder owes money, which he/she fails to pay in spite of a warning, the **Principal** with the Main Card shall be obliged to pay and the services available with his/her card will also be restricted.

2.13. The failure to pay the service fee does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2018.

2.14. The Agent is entitled to make use of INTRUM JUSTITIA (Seat: 1138 Budapest, Váci út 144-150.; company registration number: 01-10-044857; registry court: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; website: www.intrum.hu; data management registration number regarding commissioned debt management: NAIH-112600.; regarding telephone conversation recording: NAIH-78368/2014.) in order to successfully validating and recovering payments, claims, and its contributions. The Agent is also entitled to provide the Principal's personal details that required to debt management (the Principal's name; personal details required for authentication: date and place of birth, mother's name; addresses details: address, telephone number, e-mail address) to INTRUM JUSTITIA Zrt.

2.15. Lost Club Cards can be replaced within 3 workdays for a fee of HUF 5,000 transferred to the Agent's bank account of No. 11705008-20468181 with OTP Bank. If a police report is presented about the loss/theft of the Club Card, the fee of the new card will be HUF 3,000.

2.16. If the Club Card is damaged to such an extent that it must be replaced, the Principal may obtain a new card within 3 workdays, for a fee of HUF 3,000.

2.17. Loss/theft/damage of the Club Card does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2018.

2.18. The **Principal** has the possibility to change the chosen package of the AYCM SportPass marked on the Engagement Agreement during the validity of the Agreement, so until December 31, 2018. The Principal may only change to a larger package, so called upgrade. The upgrade administration fee is 3000,- HUF /



csomagot év közben a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2018. december 31-ig szóló időszakra módosítani, azonban a csomagváltás kizárólag felfelé, magasabb csomagra történhet, ez az ún. **Upgrade**. Az upgrade adminisztrációs díja 3.000,- Forint egyszeri költség. Ezt követően természetesen a Megbízó az upgrade választott időpontjától a magasabb csomagnak megfelelő díjat köteles fizetni a szerződés lejártáig.

3. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

3.1. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA szerződés a Megbízási Szerződés Adatlapon a Megbízó által megjelölt időponttól kezdődően 2018. december 31-ig tartó időszakra vonatkozik.

Amennyiben a **Megbízó** ezen határozott idejű szerződést felmondja, köteles a szerződés érvényességéig (2018. december 31-ig) esedékes díjat a **Megbízottnak** a szerződés felmondásakor egyösszegben megfizetni, s a KLUBKÁRTYÁT az AYCM ügyfélszolgálati irodánkban leadni. A felmondás kizárólag írásban történhet, postai vagy elektronikus levél útján. A felmondás kizárólag akkor tekinthető közöltnek, amennyiben az a **Megbízó** által a **Megbízási Szerződéses Adatlapon** megadott e-mail címről történik. A szerződést visszamenőleges hatállyal felmondani nem lehet, azt kizárólag a felmondást, a fennmaradó szolgáltatási díj megfizetését és a KLUBKÁRTYA visszaszolgáltatását követő hónap első napjától lehet.

3.2. Amennyiben a **Megbízó** a Megbízási Szerződést online úton köti meg, úgy a Megbízó a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § (1) és (2) bekezdése értelmében a szerződés megkötésének napjától számított tizennégy napon belül jogosult a Megbízási Szerződést indoklás nélkül felmondani. A **Megbízó** határidőben gyakorolja felmondási jogát, ha a fent megjelölt határidő lejártáig elküldi felmondási nyilatkozatát e-mailben (info@aycm.hu) vagy személyesen leadja azt az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. (1053 Budapest, Károlyi u. 11.)

4. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEI

4.1. A **Megbízó** elfogadja, hogy a Megbízott a szolgáltatással kapcsolatos minden bizonylatot, értesítést és hírt e-mail – valamint eseti jelleggel sms – formájában továbbítja a **Megbízónak**.

4.2. A **Megbízó** elfogadja, hogy a szerződéskötés alkalmával automatikusan feliratkozik az ALL YOU CAN MOVE által küldött AYCM Magazinra és minden a szolgáltatás szélesítésére vonatkozó rendszerüzenetekre, promóciókra.

upgrade. The monthly fee of the larger package marked on the Amendment Agreement will be charged from the date of upgrade until the expiry of the Agreement.

3. TERM OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

3.1. The ALL YOU CAN MOVE Club Card Engagement Agreement shall be valid for the period starting from the date indicated on the data sheet until December 31, 2018. If the **Principal** terminates this fixed-term Agreement, he/she shall pay the amount due until the expiry of the Agreement (December 31, 2018) in one sum to the **Agent** at the time of termination. Termination must be in writing, sent via post or electronic mail. The **Principal** must return the Club Card to the **Agent's** office personally or via post. The cancellation request is only valid, if it is sent from the e-mail address given by **the Principal on the Engagement Agreement**. The Agreement could not be terminated retroactively. For terminating the Agreement the remaining service fee(s) shall be paid, the Club Card shall be returned until the following month's first day.

3.2. Inasmuch the **Principal** fulfill the Engagement Agreement online, so the **Principal** is entitled to terminate the Engagement Agreement from the day of contracting within 14 days, without justification, according to the 45/2014. (II. 26.) Government Decree 20. § (1) and (2) paragraph. The **Principal** exercises his/her right within the time limit, if he/she sends the Letter of Resignation via e-mail to info@aycm.hu, or deliver it personally at the AYCM Customer Service Office. (1053 Budapest, Károlyi u. 11.)

4. OTHER PROVISIONS OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

4.1. The **Principal** agrees that the **Agent** will forward to him/her all certificates, notices and news relating to the service in e-mail – hereinafter in texts occasionally.

4.2. The **Principal** acknowledges that with concluding an Agreement he/she also subscribes to the AYCM Magazine, all system notifications regarding to expanding the AYCM services and promotions, sent by the ALL YOU CAN MOVE.



5. VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

5.1. A jelen Szerződésben szabályozott mindennemű értesítés akkor tekinthető hatályosnak, ha írásban, ajánlott levélben, e-mailben, telefax vagy kézbesítő útján kerül a másik fél fent megjelölt címére való eljuttatására. A **Megbízótól** érkező értesítés arról az e-mail címről tekinthető érvényesnek, amely e-mail cím a **Megbízási Szerződés Adatlapon** szerepel.

5.2. Amennyiben a jelen Szerződés valamely része érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyulna, ez nem érinti a Szerződés egészének érvényességét. Ilyen esetben felek kötelesek minden szükséges intézkedést megtenni, hogy jelen Szerződésben szabályozott célkitűzéseket teljesítsék.

5.3. Szerződő felek megegyeznek abban, hogy a szerződés tartalmát harmadik félnek nem adják át.

5.4. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény megbízásra vonatkozó szabályai az irányadóak.

Együttműködők a vitás kérdéseket elsősorban békés úton, tárgyalás útján kívánják rendezni. Amennyiben a peren kívüli egyeztetés ésszerű határidőn belül nem vezet eredményre, jelen szerződésből fakadó viták eldöntésére a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogosult.

5.5. Jelen Megállapodás 2018. január 1-től hatályos és érvényes, magyar nyelven készült és annak bármely fordításával szemben a magyar nyelvű változat az irányadó, függetlenül attól, hogy a fordítást a felek esetlegesen aláírják.

5. DISPUTE RESOLUTION

5.1. Notices regulated in this Agreement shall be deemed effective if forwarded to the other Party's address indicated above in writing, by registered mail, via e-mail, fax or through a courier service. Any notice **from the Principal** is only valid if it is sent from the e-mail address given by the Principal **on the Engagement Agreement**.

5.2. Should any part of this Agreement prove to be invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the Agreement as a whole. In such cases the Parties shall take all necessary actions in order to achieve the objectives specified in this Agreement.

5.3. The Parties agree that they shall not hand over the content of the Agreement to third parties.

5.4. In issues not regulated herein, the rules on engagement contracts of Act V of 2013 on the Civil Code shall be applicable. The Parties agree that they shall settle their disputes primarily amicably, through negotiations. If out-of-court negotiations do not produce results within a reasonable deadline, the court competent pursuant to the provisions of Act III of 1952 on Civil Procedures shall be entitled to decide the disputes arising from this Agreement.

5.5. This Agreement is in force and valid from January 1, 2018. This Agreement has been prepared in Hungarian and the Hungarian version shall prevail over any translations of the same, irrespective of whether the Parties have signed the translation.

ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS KLUB REKREÁCIÓ KFT.

